

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)



# UMA VIAGEM À RÚSSIA

Audiolivro de russo para falantes de português

DARIA OLSHEVSKAIA e MARINA GOMES



# ABC do RUSSO

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)

Uma viagem à Rússia

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Episódio 1 — Oi! Como você se chama? — Привет! Как тебя зовут? .....</b>   | <b>1</b>  |
| Expressões úteis  |           |
| <b>Episódio 2 — Você fala russo? — Ты говоришь по-русски? .....</b>   | <b>6</b>  |
| Pronomes pessoais   Verbos no Presente   Expressões coloquiais  |           |
| <b>Episódio 3 — Eu vou à Rússia! — Я поеду в Россию! .....</b>  | <b>11</b> |
| Verbos no Futuro   Números de 0 a 10  |           |
| <b>Episódio 4 — Procurando passagens — В поисках билетов .....</b>  | <b>16</b> |
| Informações úteis sobre a compra das passagens na Rússia   Meios de transporte público   Números de 11 a 100                          |           |
| <b>Episódio 5 — Fazendo uma reserva no hotel — Бронирование номера в отеле.</b>   | <b>21</b> |
| Verbos irregulares no Presente e no Passado   Perguntas de cortesia   Alfabeto russo   Vocabulário relacionado com a estadia no hotel |           |
| <b>Episódio 6 — No aeroporto — В аэропорту .....</b>  | <b>28</b> |
| Vocabulário relacionado com o aeroporto   |           |
| <b>Episódio 7 — No caminho para o hotel — По дороге в отель .....</b>   | <b>31</b> |
| Perguntas frequentes relacionadas com as direções   Advérbios de lugar   Estabelecimentos públicos e comerciais                       |           |
| <b>Episódio 8 — Na casa de câmbio — В обменном пункте .....</b>   | <b>35</b> |
| Números de 101 a 5 000   Moeda russa   Dicas sobre o câmbio de dinheiro na Rússia   |           |
| <b>Episódio 9 — No teatro — В театре .....</b>  | <b>38</b> |
| Vocabulário relacionado com o teatro   Advérbios de tempo   |           |
| <b>Episódio 10 — Fazendo compras — Поход за покупками .....</b>   | <b>40</b> |
| Vocabulário relacionado com as compras   Roupas   Lembranças  |           |
| <b>Episódio 11 — Na farmácia — В аптеке .....</b>   | <b>44</b> |
| Vocabulário da emergência   |           |
| <b>Episódio 12 — Cozinha russa — Русская кухня .....</b>  | <b>47</b> |
| Pratos e bebidas tradicionais russos   Vocabulário relacionado com comida   Frases úteis em um restaurante                            |           |

Copyright © 2019 Dária Olshevskaja. Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, distribuída ou transmitida em nenhuma forma ou por nenhum meio sem a prévia autorização por escrito de Dária Olshevskaja.



# ABC do RUSSO

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)

## Uma viagem à Rússia

---

### **Olá! Bem-vindo ao ABC do RUSSO!**

Eu sou Dária Olshevskaja, professora de russo e de português. Eu sou Marina Gomes, professora de inglês e português.

Esperamos que este audiolivro o ajude na sua viagem à Rússia e facilite as suas comunicações. Você vai ouvir vários diálogos em russo com a tradução em português, um vocabulário útil e, além disso, algumas dicas sobre a Rússia.

Agradecemos a Serguei Shkanov, que participou dos diálogos como Alex.

Então, vamos começar!

### **Episódio 1 — Oi! Como você se chama? — Привет! Как тебя зовут?**

**Primeiro vamos aprender a cumprimentar, agradecer, pedir desculpas e nos despedir em russo.**

Antes de tudo gostaria de dizer que as pessoas na Rússia fazem parte de dois grupos: as pessoas com quem você pode conversar de maneira informal e formal. Nós conversamos de maneira informal com a nossa família, amigos e com as crianças. E temos conversas de maneira formal com as pessoas idosas ou com quem não temos intimidade.

Oi! — **Привет!** [**privét**] — o cumprimento informal

Olá! — **Здравствуй!** [**zdrástvuitie**] — o cumprimento formal

Bom dia! — **Доброе утро!** [**dóbraie útra**]

Boa tarde! — **Добрый день!** [**dóbryi dién'**]

Boa noite! — **Добрый вечер!** [**dórbyi vétcher**] — se usa aproximadamente entre as 17h e 22h.

Boa noite! — **Доброй ночи!** [**dóbrai nótchi**] — se usa aproximadamente entre as 22h e 3h da manhã.

Como está? — **Как дела?** [**kak dilá?**]

Tudo bem! — **Хорошо!** [**rrarachó!**]

Tchau! — **Пока!** [**praká**] — a despedida informal

Até mais tarde! — **До свидания!** [**da svidánha**] — a despedida oficial

Desculpe! — **Извините!** [**izvinítie**]

Por favor! — **Пожалуйста!** [**pajáluista**]



## ABC do RUSSO

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)

Uma viagem à Rússia

---

Obrigado! | Obrigada! — **Спасибо!** [*spassíba*]

De nada! — **Не за что!** [*nié za chta*]

Sim — **Да** [*da*]

Não — **Нет** [*niét*]

Eis aqui alguns diálogos simples que poderão ser usados quando você conhecer uma pessoa da Rússia.

### **Vamos ouvir um diálogo entre duas pessoas que conversam de maneira informal:**

— Привет! — *Privét!*

— Привет! — *Privét!*

— Как дела? — *Kak dilá?*

— Всё хорошо. А у тебя? — *Fsió rrarashó. A u tibiá?*

— Тоже хорошо, спасибо! — *Tóje rrarashó, spassíba!*

A pergunta "E você?" (informal) depois da afirmação "Tudo bem!" em russo é assim: "А у тебя?"

### **Agora ouça este diálogo em russo e português:**

— Привет!

— Oi!

— Привет!

— Oi!

— Как дела?

— Como está?

— Всё хорошо. А у тебя?

— Tudo bem. E você?

— Тоже хорошо, спасибо!

— Tudo bem também, obrigada!

### **Agora repita depois da Dária:**

— Привет!

— Привет!

— Как дела?

— Всё хорошо. А у тебя?

— Тоже хорошо, спасибо!



## ABC do RUSSO

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)

### Uma viagem à Rússia

---

#### **E aqui está o diálogo de maneira mais formal:**

- Здравствуйте! — *Zdrástvuitie!*
- Здравствуйте! — *Zdrástvuitie!*
- Как Ваши дела? — *Kak Váchi dilá?*
- Хорошо, спасибо! А у Вас? — *Rrarachó, spassíba. A u Vás?*
- Тоже хорошо! — *Tóje rrarachó!*

A pergunta “E você?” (formal) depois da afirmação “Tudo bem, obrigado!” em russo é assim: “А у Вас?”

#### **Agora ouça este diálogo em russo e português:**

- Здравствуйте!
- Olá!
- Здравствуйте!
- Olá!
- Как Ваши дела?
- Como está o senhor?
- Хорошо, спасибо! А у Вас?
- Estou bem, obrigado. E você?
- Тоже хорошо!
- Tudo bem também!

#### **Agora repita depois da Dária:**

- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Как Ваши дела?
- Хорошо, спасибо! А у Вас?
- Тоже хорошо!

A pergunta “Como você se chama?” em russo literalmente significa “Como te/o chamam?” e também tem duas versões — a informal e a formal.

Como você se chama? (informal) — **Как тебя зовут?** [*Kak tibiá zavút?*]

Como você se chama? (formal) — **Как Вас зовут?** [*Kak Vas zavút?*]

A resposta “Eu me chamo ...” é “**Меня зовут ...**” [*Miniá zavút...*]



## ABC do RUSSO

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)

### Uma viagem à Rússia

---

**Agora a Dária vai adicionar o nome dela nesta frase, e depois você pode praticar também com o seu nome:**

Меня зовут Дарья [*Miniá zavút Dária*]

Agora é a sua vez:

Меня зовут ...

A pergunta "E você?" nesta situação em russo é assim:

А тебя? [*A tibiá?*] — informal

А Вас? [*A Vás?*] — formal

"Muito prazer!" em russo é "Очень приятно!" [*Ótchin' priiátna!*]

"Igualmente!" é "Взаимно" [*Vzaímna*] | "Мне тоже" [*Mnié tóje*].

**Vamos ouvir mais dois diálogos simples.**

Um diálogo entre duas pessoas que conversam de maneira informal:

— Привет! Как тебя зовут? — *Privét! Kak tibiá zavút?*

— Привет! Меня зовут Саша. А тебя? — *Privét! Miniá zavút Sacha. A tibiá?*

— Меня зовут Маша. — *Miniá zavút Macha.*

— Очень приятно, Маша! — *Ótchin' priiátna, Macha!*

— Мне тоже! — *Mnié tóje!*

**Agora ouça este diálogo em russo e português:**

— Привет! Как тебя зовут?

— Oi! Como você se chama?

— Привет! Меня зовут Саша. А тебя?

— Oi! Eu me chamo Sacha. E você?

— Меня зовут Маша.

— Eu me chamo Macha.

— Очень приятно, Маша!

— Muito prazer, Macha!

— Мне тоже!

— Igualmente!



## ABC do RUSSO

[www.abcdorusso.com](http://www.abcdorusso.com)

### Uma viagem à Rússia

---

#### **Agora repita depois da Dária:**

- Привет! Как тебя зовут?
- Привет! Меня зовут Саша. А тебя?
- Меня зовут Маша.
- Очень приятно, Маша!
- Мне тоже!

#### **E aqui está o diálogo de maneira mais formal:**

- Здравствуйте! Как Вас зовут? — *Zdrástvuitie! Kak Vas zavút?*
- Здравствуйте! Меня зовут Александр. А Вас? — *Zdrástvuitie! Miniá zavút Aleksandr. A Vas?*
- Меня зовут Мария. — *Miniá zavút Maríia.*
- Очень приятно, Мария! — *Ótchin' priiátna, Maríia!*
- Взаимно! — *Vzaímna!*

#### **Agora ouça este diálogo em russo e português:**

- Здравствуйте! Как Вас зовут?
- Olá! Como o senhor se chama?
- Здравствуйте! Меня зовут Александр. А Вас?
- Olá! Eu me chamo Alexander. E a senhora?
- Меня зовут Мария.
- Eu me chamo Maria.
- Очень приятно, Мария!
- Muito prazer, Maria!
- Взаимно!
- Igualmente!

#### **Agora repita depois da Dária:**

- Здравствуйте! Как Вас зовут?
- Здравствуйте! Меня зовут Александр. А Вас?
- Меня зовут Мария.
- Очень приятно, Мария!
- Взаимно!

**Nota: Em russo quase todos os nomes têm a forma curta e a forma completa, que se usa nas conversas formais.**